



CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

avis 62.651/4
du 8 janvier 2018

advies 62.651/4
van 8 januari 2018

sur

over

un projet d'arrêté royal
'modifiant l'arrêté royal du
22 décembre 2010 relatif aux
règles de fonctionnement des
paris'

een ontwerp van koninklijk
besluit 'tot wijziging van het
koninklijk besluit van
22 december 2010 betreffende
de werkingsregels van de
weddenschappen'

Le 11 décembre 2017, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Ministre de la Justice à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal 'modifiant l'arrêté royal du 22 décembre 2010 relatif aux règles de fonctionnement des paris'.

Le projet a été examiné par la quatrième chambre le 8 janvier 2018. La chambre était composée de Jacques JAUMOTTE, président du Conseil d'État, Martine BAGUET et Bernard BLERO, conseillers d'État, et Anne-Catherine VAN GEERSDAELE, greffier.

Le rapport a été présenté par Stéphane TELLIER, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Martine BAGUET.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 8 janvier 2018.

*

Op 11 december 2017 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van Justitie verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een ontwerp van koninklijk besluit 'tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 december 2010 betreffende de werkingsregels van de weddenschappen'.

Het ontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 8 januari 2018. De kamer was samengesteld uit Jacques JAUMOTTE, voorzitter van de Raad van State, Martine BAGUET en Bernard BLERO, staatsraden, en Anne-Catherine VAN GEERSDAELE, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Stéphane TELLIER, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Martine BAGUET.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 8 januari 2018.

*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois 'sur le Conseil d'État', coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle l'observation suivante.

L'ensemble du projet doit être revu afin d'assurer la cohérence dans l'utilisation ou non des termes « licence » ou « licence de classe » dans la version française, de même que la cohérence sur ce même sujet entre les versions française et néerlandaise du projet.

En outre, dans la version néerlandaise de l'article 1^{er}, 2^o, il y a lieu, comme en a convenu le fonctionnaire délégué, de viser le « vergunninghouder van klasse F1 », tout comme dans la version française.

*

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten ‘op de Raad van State’, gecoördineerd op 12 januari 1973, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat die drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerking.

Het gehele ontwerp moet herzien worden teneinde te zorgen voor samenhang in de Franse tekst wat betreft het al dan niet gebruiken van de woorden “licence” en “licence de classe” en voor samenhang tussen de Nederlandse en de Franse tekst van het ontwerp wat diezelfde termen betreft.

Zoals de gemachtigde ambtenaar heeft beaamd, dient in de Nederlandse tekst van artikel 1, 2°, bovendien, zoals in de Franse tekst, verwezen te worden naar de “vergunninghouder van klasse F1”.

LE GREFFIER – DE GRIFFIER

LE PRÉSIDENT – DE VOORZITTER

Anne-Catherine VAN GEERSDAELE

Jacques JAUMOTTE